

It-Teżor

Min aħna

It -Teżor hija responsabbli għall-użu ta' metodi effettivi u sistemi ta' kif jiġihaddmu l-flus tal- Gvern u ta' kif dawn jiġu rrapportati. It -Teżor toħroġ pagamenti lis-*suppliers* għal servizzi li jingħataw lid-dipartimenti tal-Gvern. It -Teżor għandha wkoll ir-responsabbiltà li żżomm ma' l-istrategiji li għandu l-Gvern fuq self billi toħroġ *Treasury Bills* u *Stocks* tal-Gvern.

Il-ħlasijiet tal-Pensjoni tas-Servizz isiru ukoll mit -Teżor.

Dan iċ-Charter

Dan iċ-Charter jagħtik informazzjoni dwar is-servizzi li nipprovdu u l-livell ta' servizz li għandek tistenna mingħandna. Niċċaraw xi diffikultajiet li jiltaqgħu magħhom il-klijenti meta jużaw is-servizzi tagħna billi nfehmu b'lingwa sempliċi r-regoli tad-dipartiment. B'dan iċ-Charter aħna qed nintrabtu li noffrulkom servizz ta' kwalità.

Kif tista' tikkuntattjana

It -Teżor jinsab fil-Floriana. Inti tista' tikkuntattjana billi:

tiġi personalment jew tikteb f'dan l-indirizz:

It-Teżor, Development House, Livell 2-3, Triq Sant'Anna, Floriana FRN9010

- ċċemplilna fuq in-numru: 25967100
- tibagħtilna fax fuq in-numru: 25967203
- tibagħtilna *e-mail* fuq: treasury.malta@gov.mt
- żżur il-*website* tagħna fuq: <http://www.treasury.gov.mt>

Meta żżurna jew tikkuntattjana, għandek tistenna li:

- naqduk fi ħmistax-il minuta
- naqduk f'ambjent nadif u li jilqgħek.

Meta ċċemplilna, għandek tistenna li aħna:

- nirrisponduk fil-pront
- ngħidulek isimna.

Meta tiktebilna, għandek tistenna li aħna:

- nibagħtulek avvizz fi żmien ġurnata ta' xogħol minn meta nkunu rċevejna l-ittra tiegħek
- nibagħtulek l-ewwel risposta fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol
- nibagħtulek risposta finali fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol għal korrispondenza aktar kumplessa.

Meta tibagħtilna *e-mail*, għandek tistenna li aħna:

- nibagħtulek nota immedjatament
- nibagħtulek l-ewwel risposta fi żmien jumejn ta' xogħol minn meta tkun intbagħtet in- nota
- nibagħtulek risposta finali fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol għall-korrispondenza aktar kumplikata.

Meta ċċemplilna għal appuntament, għandek tistenna li:

- nagħtuk data ta' appuntament mill-ewwel.

Meta nagħtuk xi informazzjoni għandek tistenna li aħna:

- nagħtuk informazzjoni korretta u l-iżjed aġġornata. Din l-informazzjoni tingħata dejjem skond l-Att dwar il-Protezzjoni tad-Data 2001.

Ħinijiet tal-ftuh

It -Teżor ikun miftuħ għall-pubbliku mit-Tnejn sal-ġimgħa: Bejn it-8.00 a.m. u nofsinhar.

Informazzjoni protetta

Informazzjoni personali pprovduta hija protetta u tintuża skond l-Att dwar il-Protezzjoni tad- Data 2001.

It -Teżor jiġbor u jipproċessa l-informazzjoni sabiex ikun jista' jagħti s-servizz mitlub skond il-Kostituzzjoni ta' Malta, Kapitolu IX - Finanzi; Att dwar il-Bills tat-Teżor ta' Malta, Kapitolu 133; Att dwar l-Amministrazzjoni Finanzjarja u l-Verifika, Kapitolu 174; Ordinanza dwar il-Pensjonijiet, Kapitolu 93; Ordinanza dwar l-*Accountant General*, Kapitolu 160; Ordinanza dwar is-Self Lokali (*Stock* u Titoli Registrati), Kapitolu 161; Regolamenti dwar il-Finanzi generali, A.L. 40 ta' l-1966.

Is-servizzi tagħna

It -Teżor huwa maqsum f' żewġ diviżjonijiet: *Il-Government Accounting*

Operations u Finanzi u Amministrazzjoni

Il-Government Accounting Operations

Din id-diviżjoni thares kontinwament u tmexxi r-regoli u l-istandards ta' l-*accounting*. Iżżomm kuntatt ukoll mal-Gvern u korpi ohra ta' l-*accounting* fuq metodoloġiji li jintużaw. Din id-diviżjoni tiegħu hsieb tiġbor, tgħaqqad flimkien u tipproċessa t-transazzjonijiet kollha tal-Gvern u toħroġ dikjarazzjonijiet finanzjarji.

Is-servizzi li jingħataw lill-pubbliku huma dawn:

- Notifikazzjoni biex jitwaqqaf pagament u jinħarġu *cheques* aktar minn darba
- Notifikazzjoni biex jitwaqqaf pagament u jerga jinħareġ *cheque* li jkun skada jew intilef
- Ħruġ ta' *cheques* li jkunu skadew jew tqattgħu
- Talba biex tinħareġ kopja ta' *cheque* msarra
- Talba għal kopja ta' *cheque* mhux imsarra mill-individwu/wa nnifsu/nnifisa u ħruġ ta' *cheque* ieħor minfloku
- Irkuprar ta' *cheque* li nħareġ *stop-payment* fuqu
- Ħruġ ta' rċevuti bis-sistema tal-kompjuter jew bl-idejn
- *Conscience money* - flus riċevuti anonimament ml-Diviżjoni tat-Teżor

Notifikazzjoni biex jitwaqqaf pagament u jinħarġu cheques aktar minn darba

Ikollok bżonn:

tiġi personalment jew tikteb ittra f'dan l-indirizz: It -Teżor, Development House, Livell 2-3, Triq Sant'Anna, Floriana FRN9010

- iġġib miegħek kopja tal-karta ta' l-identità valida tiegħek.

Aħna:

- noħorġu ittra lill-Bank ċentrali ta' Malta fi żmien jumejn ta' xogħol biex jitwaqqaf il- pagament
- noħorġu *payment voucher* fl-istess gurnata li nkunu rċevjuna n-nota mill-Bank ċentrali ta' Malta biex jitwaqqaf il-pagament
- nibgħatu *cheque* ieħor li għandu jasal għandek bil-posta fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol minn meta tkun avżajtna.

Notifikazzjoni biex jitwaqqaf pagament u jerga jinħareġ cheque li jkun skada jew intilef

Ikollok bżonn:

- tiġi personalment jew tikteb ittra
- iġġib miegħek kopja tal-karta ta' l-identità valida tiegħek.

Aħna:

- noħorġu *payment voucher* fi żmien jumejn ta' xogħol minn meta tavżana
- noħorġu *cheque* fi żmien sitt ijiem ta' xogħol u ngħadduh lill-*Cash Section*
- nibgħatu *cheque* ieħor li għandu jasal għandek bil-posta fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol minn meta tkun avżajtna.

Ħruġ ta' cheques li jkunu skadew jew tqattgħu

Ikollok bżonn:

- tiġi personalment
- iġġib miegħek iċ-*cheque* skadut kif ukoll ittra bi spjegazzjoni
- iġġib miegħek kopja tal-karta ta' l-identità valida tiegħek.

Aħna:

- nohroġu *payment voucher* fi żmien jumejn ta' xogħol minn meta tkun avzajtna
- nibagħtu *cheque* ieħor bil-posta li għandu jasal għandek fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol minn meta tkun avzajtna.

Talba biex tinħareġ kopja ta' cheque msarraġ

Ikollok bżonn:

- tikteb ittra u tibgħatha fl-uffiċċju tagħna flimkien ma' kopja tal-karta ta' l-identità valida tiegħek.

Aħna:

- nibagħtu ittra lill-Bank ċentrali ta' Malta fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol fejn nitolbu li tinħareġ kopja taċ-*cheque*
- nibagħtulek il-kopja taċ-*cheque* bil-posta hekk kif nirċevuha mill-Bank ċentrali ta' Malta.

Talba għal kopja ta' cheque mhux imsarraġ mill-individwu/wa nnifsu/nnifisa u hrug ta' cheque ieħor minfloku

Hekk kif jiġi stabbilit li iċ-*cheque* ma kienx imsarraġ minnek stess, inti tista' titlob li tinħariġlek kopja taċ-*cheque*

Aħna:

- nibagħtu ittra lill-Bank ċentrali ta' Malta fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol fejn issir talba biex issir kopja taċ-*cheque*
- nibagħtulek il-kopja taċ-*cheque* bil-posta hekk kif nirċevuha mill-Bank ċentrali ta' Malta
- nibagħtu fi żmien sitt ijiem ta' xogħol lill-Bank fejn kien imsarraġ iċ-*cheque*
- hekk kif nirċievu *refund* ta' l-ammont ta' flus mill-Bank, nohroġu *cheque* ieħor fi żmien sitt ijiem ta' xogħol.

Irkuprar ta' cheque li nħareġ stop-payment fuqu

Ikollok bżonn:

- tiġi personalment jew tikteb ittra
- iġġib miegħek kopja tal-karta ta' l-identità valida tiegħek.

Aħna:

- niktbu *recovery note* lill-Bank ċentrali ta' Malta fi żmien jumejn ta' xogħol hekk kif il-kljijent jinforma lil dan id-dipartiment li iċ-*cheque* nstab jew rċevih
- naċċertaw li l-Bank ċentrali ta' Malta jinforma lil banek kummerċjali kollha bir-*recovery note* sabiex il-kljijent ikun jista' jsarraġ iċ-*cheque*.

Hrug ta' rċevuti bis-sistema tal-kompjuter jew bl-idejn

Aħna nohroġu rċevuti mis-sistema tal-kompjuter tagħna meta inti tiġi biex thallas xi waħda minn dawn:

Miżata fuq *Stock Exchange* Hlas żejjed fuq pensjoni Hlas
lura fuq pensjoni *Treasury Bills*
Stocks tal-Gvern Affarijiet oħra

Jekk is-sistema tal-kompjuter tkun wieqfa, aħna:

- nohroġu rċevuta bl-idejn fl-istess gurnata li jkun sar il-pagament u nagħtuha lill-kljijent
- nohroġu rċevuta oħra hekk kif is-sistema tal-kompjuter terġa tibda taħdem
- nibagħtu l-irċevuta bil-posta fi żmien sitt ijiem ta' xogħol.

Conscience money - flus rċevuti anonimament mit-Teżor

Conscience money hija t-termini wżata biex tffisser flus rċevuti mingħand sorsi mhux identifikati. It -Teżor jirċievi flus anonimament, ċertu drabi, b'xi nota miktuba. Flus bħal dawn jintbghatu bil-posta jew iġibhom individwu li ma jkunx mitlub jagħti ismu.

F'okkazzjonijiet oħra, flus jintbghatu f'dipartimenti oħra, bħad-Divizjoni tat-Taxxi Interni u d- Dipartiment għas-Sigurtà Soċjali. F'dan il-każ, uffiċċjal pubbliku jieħu dawn il-flus lit -Teżor Tista' tiġi personalment, inkella tista' tibgħat il-flus lura bil-posta fuq l-indirizz tat-Teżor. Il-każ jinżamm taħt kunfidenzjalità stretta.

Aħna:

- noħorġu rċevuta mis-sistema tal-kompjuter fi żmien ġurnata ta' xogħol u nimmarkawha "persuna mhux identifikata". L-originali tingħata lill-individwu u kopja tinżamm għar- rekord tagħna
- nibagħtu ittra lid-Dipartiment ta' l-Infommazzjoni fi żmien jumejn ta' xogħol biex jinħareġ avviż fil-Gazzetta tal-Gvern

Id-Divizjoni tal-Finanzi u l-Amministrazzjoni

Il-funzjoni prinċipali ta' din id-divizjoni hi li jinħarġu *Treasury Bills* u *Stocks* tal-Gvern, kif ukoll thares bir-reqqa pagamenti fuq self barrani. Din id-divizjoni tgħin ukoll biex jibdeu pagamenti fuq servizzi ta' dejn fuq self barrani billi torganizza u tieħu ħsieb *database* ta' dejn li jkopri kemm dejn domestiku kif ukoll dak barrani.

Din id-divizjoni toffri dawn is-servizzi:

- ħruġ ta' *stocks* tal-Gvern u l-interessi tagħhom
- każijiet fuq '*Causa Mortis*'
- applikazzjonijiet għal *credit* dirett (fejn l-interessi jithallsu mill-ewwel fil-kont bankarju ta' l-*istockholder*).

ħruġ ta' Stocks tal-Gvern bl-interessi

Id-Divizjoni tat-Teżor johroġ *Stocks* tal-Gvern b'diversi rati ta' interessi kif ukoll dati ta' l- għeluq. Dan jsir sabiex:

- jiffinanzja lill-Gvern f'każijiet ta' self, u
- *roll-over maturing stocks*.

It-talba għal *Stocks* tal-Gvern tiġi mħabbra fuq il-mezzi tax-xandir u l-applikazzjonijiet jistgħu jinkisbu mill-fergħat tal-banek jew postijiet oħra awtorizzati.

Aħna:

- nagħtu parir kif *stockholder* jista' jinkiteb għal *stocks* godda kemm bit-telefon, billi jibgħat ittra (bil-posta, *fax* jew *e-mail*) fi żmien erbat ijiem ta' xogħol, jew verbalment, jew billi l-klijent jasalsat-Teżor
- noħorġu interessi fid-dati stabbiliti skond il-*prospectus*. L-*istockholder* għandu jirċievi l- interessi fid-data ta' l-għeluq.

Causa Mortis

Din hija termini legali li tfisser "minħabba fil-mewt" u wieħed jiġi bżonnha f'każ li l- *istockholder* imut. L-eredi jistgħu jitolbu biex l-*istocks* li wirtu jiġu trasferiti f'isimhom permezz ta' proċedura mressqa bl-għajjnuna ta' avukat tagħhom.

Bħala eredi, ikollok bżonn turi dawn id-dokumenti biex jiġu registrati u jinfetaħ *file*:

- *Statement of holdings*
- ċertifikat tal-mewt
- ċertifikati tat-testamenti (a) mir-Registru Pubbliku; (b) mill-Qrati ta' Malta u Għawdex
- kopja tat-testament jekk ikun sar wieħed
- lista ċertifikata ta' eredi fejn tinkludi indirizzi u n-numri tal-karta ta' l-identità
- jekk il-mejjet kien ġuveni jew xebba u ma halliex testment, ikun hemm bżonn dikjarazzjoni biex jinfetaħ is-suċċessjoni tiegħu/tagħha permezz tal-Qrati ta' Malta u Għawdex
- ittra mingħand l-eredi jew mingħand ir-rappreżentant tagħhom fejn turi jekk l-*istocks* jiġux trasferiti lill-eredi rispettivament f'isimhom jew jekk iridux li jiġu msarrfa
- Prokuratur.

Meta jkollna dawn id-dokumenti f'idejna, aħna:

- ninfirmaw lill-Malta Stock Exchange billi nibgħatu ittra fi żmien jumejn ta' xogħol fejn tintalab konferma ta' l-*istocks* kollha tal-persuna mejta
- hekk kif din il-konferma taslilna, inressqu d-dokumenti kollha lill-avukat mahtur mId- Divizjoni tat-Teżor fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol. Dan il-proċess normalment jieħu madwar tletin jum, skond kemm il-każ ikunkomplikat
- nibagħtu fi żmien jumejn ta' xogħol ittra lill-eredi fejn navżawhom bl-ispejjeż involuti, hekk kif tingħata konferma mill-avukat
- meta l-ispejjeż kollha jkun thallsu, nibgħatu fi żmien jumejn ta' xogħol struzzjonijiet lill-Malta Stock Exchange permezz ta' ittra sabiex l-*istocks* jiġu trasferiti f'isem l-eredi.
- Noħorġu *cheque* fi żmien sitt ijiem ta' xogħol tal-imghaxijiet akkumulati f' isem l-eredi.

Treasury Bills

Treasury Bills jinħarġu kull ġimgħa kull nhar ta' Tlieta sabiex tintlaħaq it-talba għall-flus tal- Gvern. Kull applikazzjoni tingħata permezz ta' offerta, fejn l-inqas offerta tkun ta' €50,000. Din l-iskeda li ġejja turi kif l-offerti jiġu pproċessati:

It-Tlieta	10.00 a.m. - Jinfethu l-offerti 12.00 a.m. - Min jieħu sehem fl-offerti jiġi avżat permezz tal- <i>fax/e-mail</i> .
il-ġimgħa	10.00 a.m. - Meta jithallsu l-ammonti fuq l-offerti, jinħarġu ċertifikati ta' <i>Treasury Bills</i> lill-persuni li jkunu tefgħu l-aħjar ghotja.

Kif tista' tghinna

Tista' tghinni nagħtuk servizz ta' kwalità billi:

- tkun edukat/a u tikkopera ma' l-*istaff* tagħna
- tipprovdilna informazzjoni eżatta ukorretta
- iġġib miegħek il-karta ta' l-identità valida tiegħek
- tipprovdilna kull informazzjoni jew dokumenti relevanti meta nistaqsuk għalihom.

Jekk m'intix sodisfatt/a bis-servizz tagħna

Jekk taħseb li aħna b'xi mod inqasna milli nagħtuk il-livell ta' servizz li aħna wegħdnik f'dak li għandu x'jaqsam mas-servizzi li noffru u trid li tagħmel ilment, jekk jogħġbok ikteb f'dan l- indirizz:

Customer Care Section, It-Teżor, Development House, Livell 2-3, Triq Sant'Anna, Floriana FRN9010

jew ibgħatilna e-mail fuq: treasury.malta@gov.mt

Aħna ngħarrfuk li rċevjna l-ilment tiegħek fi żmien 24 siegħa minn meta nkunu rċevjna l- ittra jew l-e-mail tiegħek filwaqt li nibagħtulek risposta sħiħa fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol.

Nitgħallmu mingħandek!

Aħna kontinwament qed nagħmlu hilitna biex nipprovdulek servizz li jissodisfa l-bżonnijiet tiegħek u għalhekk nilqgħu kull kumment jew suġġeriment li jista' jgħinna ntejbu s-servizz tagħna. Jekk jogħġbok, aghntina l-kummenti tiegħek billi timla' *Feedback* form li tinsab ma' dan il-ktejjeb u thallihielna fil-kaxxa tas-suġġerimenti li għamilna apposta fl-uffiċċju tagħna jew tibgħatha bil-posta.

Tista' tagħmel l-ilment tiegħek, suġġeriment jew tistaqsi mistoqsija billi tagħmel aċċess għall-*Customer Care System* fuq www.servizz.gov.mt

Kull informazzjoni f'dan il-fuljett hija korretta sakemm morna għall-istampa. Aktar informazzjoni tinsab fuq il-*website* taċ-*Charter Support Unit* u tal-Ministeru tal-Finanzi.

Novembru 2004

Ippublikat miċ-*Charter Support Unit*, OPM <http://www.servicecharters.gov.mt>
Stamper, Stamperija tal-Gvern